ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIASABRA 21 JULI 1962 No. 4392

DEMONSTRACION NAN DEN CAYANAN DI PERU

LIMA, 21 juli — Polis di lima, a usa ayera nachi gas lacrimogena pa plama un cantidad di demastrantenan cu tabata pasa den cayanan gritanda „libertad" y „nas no kier dictadura". Hopi dje demastrantenan tabata hoben. Belaude Terry, e candidata dje partida Accion Popular pa presidencia, cu diez dia pasa a sali dje capital peruviana, a regresa Lima ayera.

Tabata e partido aki, cual a insinua cu nan a falsifica resultadonan di eleccion, y a apela forzanan di guerra pa intermedia.

Terry, a hanja, segun e comision di vigilancia na e eleccionnan 13.000 voto menos cu Haya de la Torre, e lider dje partido APRA.

Minister di exterior dje gobierno nobo militar a manda pa e representantenan diplomatico na Lima un explicacion riba e golpi di estado y a pidi pa reconocimentu dje gobierno nobo. El a bisa cu te ainda ningun pais, kier mantene relacionnan diplomatico cu Peru. President Prado te ainda ta presu abordo di un bapor di guerra.

Apesar dje afirmacion dje junta militar, cu na nno a cohe ningun persona presu, nan tin seis persona deteni. Door di un huelga dje personal telefonico na Lima, cu tabata den vigor prome cu e golpi di estado, e comunicasionnan entre capital y e otro ciudadnan ta kibra. Entre tantu tambe San Salvador a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Mejico a yama su embahador na Lima pa deliberacionnan. Observadornan ta spera, cu e medida aki, lo wordu sigi door di suspencion di relacionnan diplomatico.

Merca y e golpi di estado na Peru

Segun Casa Blanca, president Kennedy, ta di opinion, cu e golpi di estado dje lidernan militar na Peru, ta contra e fin comun dje sistema inter Mericano. State Department, a anuncia, cu nan a suspende ayudo Mericano na Peru.

DONACION RICIBI PA SOEUR CECILI

SAN NICOLAS — Na e lista di hendenan cu a haci un donacion na soeur Cecili di Fatima-convent, kende aki poco dia ta bandona nos isla, pa cuminza na un mision nobo, na Africa, siguiente nombernan a worde agrega:

Wareuhuis Van der Ree a duna ƒ100. Sr. H. Thyssen di Brazil a duna ƒ500, y sr. Brouns di San Nicolas tambe a duna ƒ 100.—.

Na nomber di congregacion soeur Cecili ta jama e hendenan aki masha danki pa nan yudanza. E regalonan aki lo worde bon utilisa na Nyassaland, na unda ainda tin hopi hende ta biba den un situacion masha deplorable.

Riba e portret aki, soeurnan ta yuda enfermonan na Nyassaland cu e poco materialnan cu nan tin na nan disposicion.



Riba balcon di cas di Gezaghebber e huespednan altu ta sigui cu interes e baile di mascara. Prinses Irene ta atende cu rapidez cu e filmcamera.

PROME DIA DI PRINCESANAN NA ST. MAARTEN A BAI SEGUN PLAN

Far di e mamentu cu nan a baha na St. Maarten, S.A.R. Princesa Irene y Princesa Beatrix a canquista curasonnan di tur e habitantenan di e preciasa isla aqui di Antillas Neerlandes. Despues di a ser saluda pa Gezaghebber Beaujon, kende tambe a presenta miembra di Staten Claude Wathey, y demas miembranan di e camision di recibimienta, e princesanan a drenta den un auta kap abau y a cuminsa nan vieha pa Philipsburg, capital di St. Maarten.

Despues di a para un ratu den e pueblo pesquero di Simpson Bay, caminda un di e habitantenan a ofrece e princesanan un kreeft, e fila di auto a continua su viaje, y varios caminda tabata tini grupo di hende para cu banderanan Antillano y Rood wit blauw pa saluda e princesanan, hopi biaha cu gritunan di „Long live the princesses".

Na aeropuerto tambe e princesanan a ricibi di dos mucha muher chiquitu cada unu un bouquette di flornan di St. Maarten.

Na nan yegada na Philipsburg, tabata un ovacion espontaneo cu a saluda nan cu un cantidad grandi di muchanan ta zwaai banderanan rood wit blauw. Despues di a tende e aubade di e muchanan y cu Princesa Irene a gradici nan y bisa nan cu nan lo hanja un paar di dia liber, e dos princesanan a sigi pa cas di Gezaghebber Beaujon, caminda nan a ser ricibi pa señora Hertha Beaujon-Pietersz y e jiu mujer di Gezaghebber. Na cas di Gezaghebber, e princesanan a ser yama oficialmente hon bini pa sr. Beaujon, quende ademas tambe a ofrece nan un brindis.

Un baile di mascarada cu a ser ofrece pa un grupo di e poblacion dilanti di cas di Gezaghebber, a termina e parti di e programa di mainta y e princesanan a sigi e ora ei pa Little Bay Hotel, caminda nan ta ocupa bungalow number 39 cu un precioso bista riba laman.

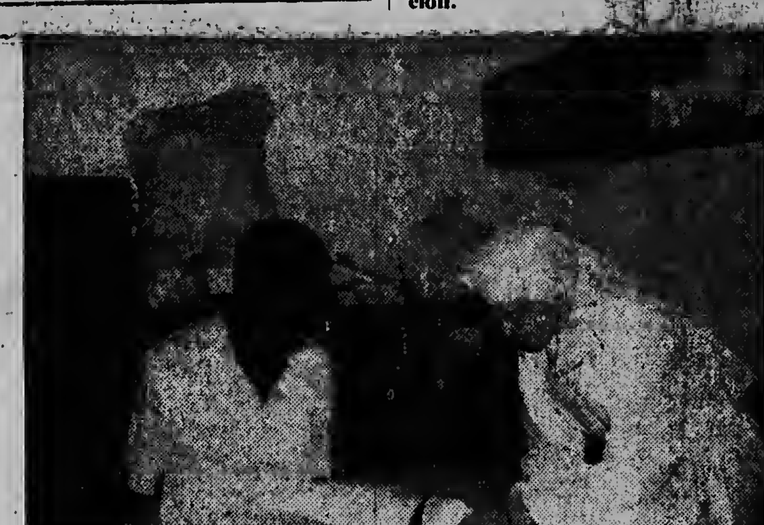
Mester ta cu e awa helder y blauw tabata un tentacion masha grandi pa Princesa Irene, ya cu aunque cu e tabata sabi cu no tabata tini muchu tempu entre e ora di yegada y e salida pa un rondrit riba e isla, no por a queda sin tira un cabez den e laman, algu cu despues a pone cu e programa a bruha un poco.

Durante di e landamentu, S.A.R. su cabei a muha un poco, y e la quere cu esaqui no tabata ningun problema, ya cu un hairdryer lo a seca esaqui rapidamente, pero ora cu e tabata quier a bai usa esaqui, a resulta cu e aparato ta traha riba corriente di 220 volt, mientras cu na St. Maarten tini unicamente 110 volt y no tabata posibel di usa e aparato aqui. Pero esaqui no tabata motibu pa muchu problema, ya cu e princesa a lora su cabei den un bunita lensa y ningun hende no a ripara nada.

Especialmente Princesa Irene a conquista masha hopi di e habitantenan di e isla aqui, pa via di su manera sympatico y simple di actua. Mientras cu e tabata warda na e auto riba su ruman Princesa Margaret, despues cu e la caba di bishita Philipsburg Mutual Improvement Asociation, e la para oras largu combersa cu e hendenan cu a rondona su auto

Anochi, e dos princesanan a asist na un recepcion na Pasangran, caminda nan a ser ofrece un regalo, na nomber di e poblacion di St. Maarten, pa diputado Milton Peters. E regalo tabata consisti di un bunita cuadro di un bista di St. Maarten.

No obstante cu e programa di awe mester tabata un poco pisa pa e dos jovencitanan, a parce nos cu nan ta masha encante cu e viahe, y ta amusa nan mes. Majan e viahe lo continua cu un bishita na e isla di Saba, quende hopi hende ta considera e isla di mas bunita di Antillas Neerlandes.



SEGUNDO ANIVERSARIO C.U. STA. CRUZ

SANTA CRUZ — Awe, dasabra 21 di juli ta dos anja cu algun hende di parokia Santa Cruz encabeza pa rev. Pader A. Romer a tuma e iniciativo pa forma un Credit Union na Santa Cruz.

Actualmente despues di dos anja e organizacion aki ta conta cu mas o menos 375 miembros y tur dia miembronan nobo ta worde inscribi.

Majan, diadomingo 22 di juli pa 5.30 di atardi lo tin un Sacrificio di Misa den Misa Parokial na Santa Cruz. Diarazon 25 di juli proximo directiva ta organiza pa e miembronan y nan familia durante nan reunion semanal celebracion di e ocasion aki cu un pelicula instructivo y refresco.



Dos princesa brillante fotografia durante un paseo circular na Sint Maarten, e punto final dje bishita na Saba antajera y ajera nan a bai St. Eustatius.

EXHIBICION DI MUCHANAN DI WILHELMINASCHOOL

ORANJESTAD — E anja aki trobe prome cu vacantie grandi cuminza lo tin un exhibicion di obranan di muchanan di Prinses Wilhelminaschool. Den algun klasnan lo tin trabaunan di muchanan di frobelschool, lo tin exhibicion di handwerk y dibujonan di muchanan di 1ste klas te cu vierde klas. Tur hende ta bonbini na e exhibicion aki cu ta habri di 7'or di atardi te 9'or di anochi diarazon, dia 25 di juli proximo.

CUATER A ENSCRIBI PA SPEARFISHING

ORANJESTAD — Nos a worde informa cu te cu diahuebs atardi cu tabata ultimo dia pa inscribi pa participa den e torneo di eliminacion pa e torneo internacional di spearfishing na Miami, cuater equipo a duna nan nomber. Nan ta e equipo di Martin Bislipp, Dominico (Eddy) Bislipp, Buchi Muyale y equipo di Mike Hagedoorn. Diadomingo awor, dia 22 di juli y diadomingo dia 29 di juli, e comision tin intencion di tene e encuentronan di eliminacion entre e equiponan aki. Ayera anochi e comision aki a tene un reunion pa dicidi oficialmente mas aleuw tocante participacion di un equipo local den e torneo internacional di spearfishing na Miami.

PADU A GRABA SU DI CUATER DISCO

ORANJESTAD. — Den stud'onan di RCA-Victor na Caracas, e compositor Arubano Padu del Caribe a graba un otro disco cu ta carga e nomber „Viajando con Padu" E disco ta un „longplaying" y ta contene 12 piezanan cu ta demostra com un gran variedad, nan ta:

„Aruba Twist" di Padu mes, e tumba „Parawanta", e vals „Annette" di Rufo Wever, e danza „A Puerto Rico" di Padu, e tango „La Cumparsita" y e merengue „Compadre Pedro Juan".

Riba e otro banda tin e bolero „A Ti", canta door di Padu, e porro „Linda Mujer el Caiman", e vals „Ilusion", un tumba di Padu yama „El Heroe", e rumba „Cachita, para Vigo me voy" y e joropo „Alma Llanera".

E prome tres disconan „long-playing" di Padu del Caribe tabata: „Padu en Venezuela", „Toy contento" y „Padu, volumen tres".



Riba e portret aki nos ta mira com huhentud di Sint Maarten ta jama ambos princesanan bonbini cu wayamento y zwaaimentu di banderitanan na un manera espontaneo.

Desarollo saludable di Turismo ta observable na Sint Maarten

Aumento anual cu binti porciento

E cuarto den cual e princesanan Irene i Margriet a bai logeer na Little Bay Hotel na St. Maarten, indudablemente ta e cuarto di mas bunita i unico dje calidad aqui cu tin na e hotel aqui. Como cu e cuarto aqui ta situa na e final derecho dje careda di mas abao dje bungalownan e princesanan tin un bista sublime riba Little Bay i e cerritunan berde. Nan bishita lo dura di diarazon atardi te dialuna mainta na islanan ariba, cu mirando e recepcion cu nan majornan a ricibi na anja 1955 i nan rumza a hanja na anja 1958, indudablemente ta forma e momentnan di mas inolvidable dje viahe door di West.

Riba terreno di turismo quizas Sint Maarten lo haci e salto turistico di mas grandi di tur islanan di Antillanan Neerlandes. Bo ta tende esaqui den cada combersacion cu un Sint Maartenaar. I bo por mira esei tambe.

E isla Sint Maarten cu nos a mira pa ultimo bez siete anja pasa, ta parce masha poco loque antes e tabata. Den Frontstraat di Philipsburg a bini diferente negoshinan di turista nobo, manera di Spritzer & Fuhrmann, El Globo i Penha.

Luego tin diferente otro hotelnan den construccion of den semehante fase di preparacion cu pronto a sera un camienzo dje construccion. Loque ademas ta observable, ta cu Sint Maartenaarnan a bira distinto di antes. Nan ta traha duro na construccion di turismo i e diferente actividadnan cu ta participa na esei.

Hunto cu senjores di Comision di Oranje, cu diamars a jama prensa bai bini riba vliegveld nobo mitar cla di Sint Maarten, Gezaghebber Japa Beaujon a tene un conferencia di prensa den bar di Little Bay.

Rapidamente el a pinta pa prensa e situacion di islanan ariba, cu ta confia na su actividad entusiasta. El a splica com ta existi un concurrencia saludable entre e parti Frances i e parti Hulandes, pero tambe com e parti Hulandes tin mehor chensnan. E ultimo ta situa mas tantu riba e terreno di turismo i ganado. Foi anja 1900 ya no ta existi cultures mas riba e isla aqui, mientras agricultura mecanico ta sin ningun chens, door dje terreno cu diferente bez ta desigual, e boni piedranan cu tin den terra i e fuerte parcelacion di terranan.

Di tur actividadnan turismo ta tuma e vuelo di mas grandi i ta bai aumentando awor anualmente cu 20%, loque ta un aumento mas grandi cu Corsow ta mita. Si antes tabata bini dos of tres vapor di turista pa anja, e siguiente temporada aqui lo bini 19 vapor, bao di cual „Ariadne" cu lo bishita e isla aqui como 7 bez. E temporada anterior cumo 20.000 turista a bishita Sint Maarten.

Ya tin pa turistanan na Sint Maarten 100 cuarto di hotel disponible. Nan ta trahando actualmente un hotel cu 24 cuarto. Ora cu anja cu ta bini e aerodromo lo ta cla, indudablemente mas tantu turista lo bini cu avion. DC-6B, e Convair Jen-Jen e Caravelle-jet, nan tur por atteriza salvo i sano na Sint Maarten.

Awor tambe e Convairnan di KLM ta aterriza riba e vliegveld, pero e pasajeronan e pilotonan ta obliga na sigui bula bai Sint Kitts pa tuma gasolin aya. Net seman pasa e prome parti dje vliegveld a ser festivalmente inaugura. Lastima cu no tin suficiente placanan disponible pa traha un edificio di stacion nobo i grandi. Mester a cambia e intento original di tal manera cu Gezaghebber mirando e aumento anual di turismo di 20% tabata sa di antemano caba cu e edificio aqui lo ta mucho chiquito ora cu e ser inaugura.

Den cuadro di desarollo di turismo Sint Maarten mester a traba masha hopi camina nobo tambe. E camina ancho nobo, cu ta bai pa e parti sur di Philipsburgbaai, cu ta sigui pa e pida terreno cu ta saliente, na unda awor e pier nobo ta ser traha, ta Juancho Yrausquin Boulevard. E pier aqui ta ser traha di tal manera cu vapornan cu 10 meter di profundidad por traca ei.

Un otro camina importante ta esun cu ta bai di Cole Baai pa e grens frances. Antes e asunto tabata asina, cu quende cu a bini dje par i Frances, cu awonan cerra por a traba ora cu el a bini riba e parti Hulandes; ei e camina di asfalt tabata caba i bo ta hanja bo riba un camina di terra jen di buracu. Na e mal propaganda aqui pronto lo bini un fin. E camina nobo ta casi cla.

Fabica di awa

Ultimamente gobierno a reserva un millon i mei di dollar como un compensacion na un grupo di investornan Canades cu quier traha na Sint Maarten un hotel cu 200 cuarto. Un otro grupo mes Canades atrobe quier traha tambe un hotel mes grandi na Point Blanche. Segun Sr. Beaujon ta conta nos, major parti dje investornan ta desea di gobierno mitar dje suma di gastunan dje hotel.

Masha interesante tambe ta segun Sr. Beaujon pa desarollo di turismo e electrificacion dje isla cu ultimamente a ser realiza. Loque ta asunto di provision di awa, Sint Maarten lo banja un fabrica nobo di awa cu un produccion di 600 ton pa dia.

Den e fabrica bieu di Aruba cu segun noticianan anterior lo ser ofreci na Islanan Ariba, Sr. Beaujon no ta interesa.

„Ta perdida sol Aruba tabatin cuné: ta quico nos lo mester baci aqui cuné?"

Biniendo back atrobe respecto e pier nobo. Sr. Beaujon a participa nos cu Shell i Standard Oil ta masha interesa den trahamentu di un bunkerstacion na e pier aqui. Sinembargo lo tin solamente luga pa uno. De la manera esun cu ofrece mas, lo tin mehor chens.

E actividadnan creciente na Sint Maarten ta observable tambe di parti di KNSM. Si antes vapornan di KNSM tabata bini Sint Maarten cada cuater of seis seman, awor nan ta bini aya cada dos seman.

St. Eustatius

Chensnan pa St. Eustatius ta den na turismo i e empresa di puimsteen. Ya e isla chiquito aqui tin un vliegveld caba, pero como den tempo di jobida e ta bira un luga cu ta slip masha i como ademas e tin un cerrito den su cercania immediata, e luga aqui mester di un reparacion completo. Ta p'esei mes tambe pa atraccion di turismo mester bini aqui diferente caminanan nobo den e cuadro di plan di prosperidad. Tambe e monumentonan bieu manera e forti i e snoa mester ser restaura i aya tambe lo mester bin un pier di 8—10 meter hundu. Como cu fondo di e isla aqui ta ricu na puimsteen (piedra pomes) suficiente pa un siglo, tin tratamiento nan cu un empresa Mericano cu tratramentu di un fabrica cu lo por duna trabao na 50 persona. Awor e grupo dje fabrica Mericano aqui a ofrece un plan pa trahamentu dje fabrica aqui, mientras ir. Jitta ultimamente a ofrece mes un plan na cuenta di gobierno Antillano. Segun e Gezaghebber ta participa nos, ambos plannan tin su ventaje y su desventaje i awor nan a yega den e stadio cu nan mester trece dilanti un idea cu ta aceptable tantu pa e grupo como pa gobierno. I si mester socede cu e fabrica aqui bini na realizacion, anto a sigur cu desempleo lo caba por lo pronto riba e isla aqui, tambe pa medio di turismo.

Un otro proyecto interesante ta pa e plan di un Mericano pa traha aya un aldea di 70 bungalow pa Mericanonan pensiona aya.

E Mericano aqui ya a cumpra e terreno caba i aunke cu e ta tarda boni cu realizacion dje plan, Gezaghebber ta di opinion, cu plannan dje Mericano ta serio i lo nan ser realiza na su debido tiempo. Provision di awa na St. Eustatius no ta forma ningun problema, como cu e diferente noznan cu tin aya ta duna awa dushi. Electrificacion dje isla aqui ta depende completamente na establecimiento dje fabrica di puimsteen aya.

Saba

Na Saba tin awor un bon camina di The Bottom te Windwardside. E siguranza aqui Gezaghebber Japa Beaujon a duna nos. Riba e isla aqui tin un strip di atterizaje di 400 meter di largura i 25 meter di anchura ta construiendo. Dje manera ci na su debido tiempo avionnan chiquito lo por atteriza. Na Maart 1963 e strip aqui lo mester ta cla. Door di esaqui manera ta di spera, e isla aqui lo ser dispierta foi su isolacion i abandono. Si e turistanan ta contra un viahe largu di lamar pa alcanza aya, anto pa medio di e strip den un frega di wowo nan por bula di St. Maarten pa Saba.

E ora ei lo no ta necesario mas tampoco cu hendenan gravemente enfermo of hendenan cu a quibra pia of man of otro enfermedad of sufrimentonan, lo mester sagudi nan cu pa oranan largu den olanan borascoso pa bai hospital na St. Maarten abordo di vapor. Pa por ofrece e turistanan un bon recepcion na nan yegada a cumenza na Saba cu e Saba Development Corporation caba, cu ta pa modernizacion dje Guest House, na cual trabao ya nan a cumenza caba i tambe tin plannan pa traha un pier na Saba. Aqui tampoco mescos cu na St. Eustatius asunto di awa no ta forma un problema i plannan di electrificacion ta mehor para aqui. Ya tin estableci caba aya un compania di electricidad cu 51% di capital di autoridad, cu tin e plan di electrifica muy pronto tur casnan di Saba.

Sr. Beaujon ta jen di entusiasmo respecto futuro di islanan ariba. E ta convenci cu pronto tur islaribanonan cu a emigra na Aruba i Corsou lo mester bini nan patria back.

Muy pronto e princesanan lo goza di loque islanan ariba lo ofrece nan. Prome di sigui pa Aruba i Corsou na unda un programa druk ta spera nan, lo nan hanja aqui ademas dos dia di tempo pa nan sosega di e cansancio dje viahenan di Surnam. I lo nan logra esaqui sigur den nan suite asina sublime bao di sursurra di bientu den palunan di dadel dilanti nan porta i e slanan dof dje olanan contra orilla, cu ta e unico zonido cu ta stroba e silencio.

DESPEDIDA OFICIAL DI SENJOR HOEKSTRA

ORANJESTAD — Damars 24 di juli proximo lo tn despedida oficial den Club Caribe di senjor M. Hoekstra, hefe di Commandant General Abraham de Veer School, en conexion cu su repatriacion pa Hulanda dia 1 di agosto p.v.

Oradornan na e ocasion aki ta: senjor F. Wernet, diputado di Ensenjanza, na nomber di territorio insular Aruba, senjor P. T. M. Sproekel, inspeetor di Ensenjanza na nomber di gobierno central y frere Bonifacius na nomber di Bijzonder Onderwijs na nos isla.

HUBILEO SACERDOTAL DI PASTOOR WEENINK

SANTA CRUZ — Da 25 di juli pastoor Rosarius Weenink, kende prome cu su verlof tabata pastoor na Santa Cruz pa basta tempo, ta celebra su hubileo di plata sacerdotal.

Pastoor Weenink actualmente ta na Hulanda ainda cu verlof, pero segun informacionnan pa fin di luna aki lo regresa Antillas. Mientras tantu e tin nombracion nobo como rector interino pa Sint Elizabeth Gasthuis na Corsow, manera nos a publica anteriormente, pero sinembargo asina cu e jega Antillas e ta bini Aruba pa un of dos dia, na unda e parokianonan lo tuma despedida oficial di dje y alavez felicitele cu su 25 di aniversario sacerdotal.

MARIO S. ARENDS TA HABRI FERRETERIA

ORANJESTAD — Ayera mainta durante un conferencia cu prensa, senjor Lorenzo Arends a participa cu diasabra 28 di juli proximo, firma Mario S. Arends ta habri su departamento nobo di hardware oficialmente pa e publico.

E departamento nobo aki ta mas bien un extension di e warehouse na Dakota, cu pa anjos ta bende tur materialnan di construccion. E departamento aki ta situa den Mario's Building den Nassaustraat banda di Aruba Commercial Bank. Segun nos a worde informa nan ta bai specializa den diferente ramo, manera den articulo nan pa cushina, material pa piscamento y materialnan pa construccion di cas. Tambe tin articulos di seguridad, faha pa hendenan cu ta traba den haltu, bril pa safety, helmu, etc. Denter di poco tempo nan ta spera un lote grandi di tur clase di herementnan electrico.

E firma aki ta planea pa construi un cas pa sirbi como modelo na Montplaisir den Byronstraat. E plannan ta cla y nan ta trahando actualmente riba e ultimo detallenan. E cas aki lo ta un ehemplo con pa traha un cas mas eficiente y mas economico alavez. Su interior lo worde decora pa expertonan di John Mansville, y talvez en combinacion cu un otro firma lo worde muebla completamente.

Otro anja na juni Mario S. Arends ta haci 35 anja cu nan ta negosha den materialnan di construccion.

DEFICIT NA MERCA

WASHINGTON, 21 juli. — Gobierno Mericano a cerra e anja di begroting 1962 cu un deficit di 6,3 millard dollar. E deficit aki, ta esun di mas grandi cu hamas Merca a conoce den tempu di paz cu excepcion di paz 1953 y 1959, asina nan a anuncia oficialmente.



Verano di Hulanda ta e anja aqui tambe bao di „nivel" pa mas grandi verdriet di miles di hendenan cu ta bai cu vacantie. Aqui nos ta mira un numero di „victimanan", cu ta lastra bai dilanti cu bicicleta na man door di plazanan di awa y lodosalnan bao di arboinan azota pa jobidanan torrencial.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

2. 'Tras di e porta.. ..Bon muchanan boso nan sali cu maskara!" 3. ..Bosonan pura nos tin cu yega ora cu nan ta cerra!"



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

„Mi sabi un cos" Olle ta bisa. Kulibul ta subi ariba lomba di e lagadishi y nos ta bai den boca di e bayena asina ta cu nos ta keda se u y lo no hasi trau. „Ami si no ta bai den boca di e bayena. Ni pa placa di mundu." E protesor ta bisa. „Bo kier bira muha. Olle ta puntra. Esey tampoco e protesor no kier. Mi ta asina contentu cu mi por a salba mi panjanan banda di e candela. Awel bini hasitu cu mi y no baci manera un mucha chiquito." Olle ta bisa.



OPENBAAR ONDERWIJS OP ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 23 en 25 juli 1962 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen.

Leerlingen van de MULO-kleuterklassen moeten vóór 1 september 1962 de leeftijd van 3½ jaar, die voor de GLOB-kleuterklassen de leeftijd van 4 jaar hebben bereikt.

Leerlingen van de GLOB- en MULO-scholen moeten vóór 1 september 1962 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt.

Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overgelegd.

Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

IRREGULARIDADNAN NA MADRAS

MADRAS, 21 juli. — Den e estado di India, Madras, nan a herida ayera mas di 200 persona na demostracionnan, cu e partido di oposicion a organisa contra gobierno, na cual nan ta reprocha, cu e no por mantene e prijsnan pa e mercancianan cu ta inevitable pa mantencion.

Nan a haci mas di 5000 arestacion.

Cu gradicimento y alegria nos ta participa nacemento di nos jioe homber

TSJALF TIBERIUS

Ir. S. J. Faber
M. Faber-Brouwer
Jelle
Nynke

Oranjestad, 20 juli 1962.

EXPLOSION DI BOM NA ROMA

ROMA, 21 juli. — Den e monumento pa Rey Victor Emmanuel segundo na Roma, den cual tin tambe graf di un solda desconoci, a explota ayera un bom chiquito. E bom no a ocasiona hopi danjo.

Ingeniero di Joegoslavia ta projecta un sorto di motor

ZAGREB, 21 juli. — E ingeniero di Joegoslavia, Mirko Milicic, a proyecta un otro sorto di motor combustion cu un zuiger cu ta draai.

E proyecto di Milicic, cu por wordu compara cu e motor di draai zuiger dje constructor di Alemania West, Wankel, ta consisti di un motor cu un wiel, cu ta sirbi como motor, mientras e cardan as, cu ta directamente conecta cu e wiel, ta pasa door dje centro dje wiel.

Cumpleanjo

Majan ta cumpli 25 anja cu nan a hura union eterna cu otro, senjor Melicio Th. Kelly y senjora. Felicitaciones ta bini di nan jioenan, Ana, Carmen, Catharina, Juanita, Rosa, Maria, Martin, Edwin y Piet, tambe di su suegro y di familia Kelly, y demas familia y conocirnan.

AYERA TABATA UN LUNA CU J. E. YRAUSQUIN A FALLECE

ORANJESTAD — Na ocasion di un luna di fallecimiento di defunto J. E. Yrausquin e conocido poeta antillano Nicolas A. Piña a dedica siguiente acrostico na su memoria.

RADIO TELEFONIA VIA „TELSTAR"

LONDEN, 21 juli. — Pa di prome biaha nan a usa e satelite „Telstar" pa un conversacion radio telefonico entre New York y Londen. E satelite tabata haciendo su di 87 orbita y tabata na 5.000 km. E conversacion tabata entre periodistanan Mericano y Britanico, cual a dura diez minuut. E palabranan tabata masha cla.

MINISTER CUBANO A REGRESA DI MOSCU

HAVANA, 21 juli. — E minister Cubano di forsanan arma, mayoor Raul Castro, a regresa Havana ayera despues di un bishita di tres siman na Moscu.

Durante e bishita ey el a hiba deliberacionnan entre otro cu premier Chroesjtsjef.

IN MEMORIAM

Na memoria di e gran estadista Juan Enrique Yrausquin un luna despues di su morto.

Juancho, sencijamente, nos pueblo ta'a jamele
Un, dos, tres, te cinco bez, mayoria a reëligiele
Aruba, Hermoso Perla, Dios a scoge pa su cuna
Na pueblo el a duna su bida i su fortuna.

Esnan cu a conoce su persona impresionante
Nunca por lubida su idealismo y su grandeza
Robusto y elocuente, sincero y constante
I semper band'i pueblo, luchando cu firmeza.
Quende cu a tratele a brindele stimacion
Unda cu el a actua, na servicio di su patria
Ey JUANCHO a laga atras: comprension, admiracion

Yrausquin ta su apellido, honorable, inmortal.
Rezando na Creador en humildad i devocion
Aruba lo suplica su sosiego celestial.
Unda ayera den distrito ta'tin yerba so i cadushi
Sirbidor di Pueblo a hiba: ADELANTO i AWA DUSHI.
Quen a traha pa Aruba cu mas esfuerzo i fervor
Usando su inteligencia, luchando pa nos sin fin?
I ta p'esey nos Pueblo, gradici pa su labor
Nunca lo por lubida JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN

GRATITUD

Nos kier duna nos mas sincera gradicimento na Dokter, Zoster y Nursenan di San Pedro Hospitaal y na tur esnan cu a duna nan cooperacion durante enfermedad y morto di nos mama

HELENITA ARENDS

Na nomber di:
Adriaan Arends y Familia.
Savaneta 512

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diasabra 21 di juli 1962 for di 7'or a.m. te 8.30 a.m. den vecindario di:

Nassaustraat for di Waterweg te na Dwarsstraat, Nieuwstraat te na Ooststraat, Oude Schoolstraat, Steenweg, Kruisweg, Waterweg, Korte Weg y Oranjestraat.

N.V ELECTRICITEIT—MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

No. 54

„Hella, Hella..."

Hella tabata na graf di su tata ta limpia e blachinan di flornan cu a cai riba dje i banda di dje. El a draai mira su tras. Aya na porta di santana su ruman homber tabata para cu un corant den su man.

„Mi sa ta na unda Harold ta...."

Hella a dal man tene su curazon i a trompeca. Robert a corre wanté lihé i a pone tuma luga riba un banki ei den cercania, mientras el a cai sinta banda di dje.

„Mehor m'a cerra mi boca?" el a bisa preocupa.

El a sagudi cabez. E tabata su mes 'trobe.

„No, no. Pero e noticia ei a bini asina inespera i repentino. No lubida cu nos tin dos anja ta buske enbano. Casi mi a perde speranza caba di por hanjé mira 'trobe den e bida aqui. P'esei ta parce mi awor como si fuera ta foi mortonan el a resucita."

Diripiente el a puntra:

„Pero.. pero ta unda propiamente e ta?"

„Den nos cercania. Den ciudad. El a ser solicita pa teatro municipal. Naturalmente cu aya e ta estrena bao di un otro nomber. Mira; esaqui no por ta mentira. T'e mes. Ta quen otro esei por ta?"

El a munstra Hella un portret na cual ainda Hella no a paga atencion. I bao dje portret tabata para skirbi:

X X X

Esaqui ta e artista habil descubri pa dirigente di nos teatro municipal.

X X X

Nan ta elogié manera un strea nobo cu a caba di bini na firmamento di teatro. E anciano Uhlenhorst a descubrié i a larga e teatro manera un herencia p'e.

„E anciano Uhlenhorst lo a muri anto?" Hella a puntra.

„No por ta otro manera. T'asina ta para skirbi aqui."

Silenciosamente nan a queda para ta fiha na portret dje artista.

Anto manera un suspiro a escapa foi lipnan di Hella:

„Si; esei ta Harold biba i en persona, manera e ta...."

„Ami ta hanja cu hasta el a bira mas nechi awor," Robert a bisa.

„Ta unda b'a hanja e revista aqui, Robert?"

„Ta Hallbach a entrega mi esaqui. De la manera cu awor e no tin nodi di sigui busca Harold mas. Tur cos ta bai bon cuné. Mas tantu nos no tin mester di sa. I e mes.. talvez e n tin mester di nos mas tampoco. E n' ta sinti nos falta."

Hella no a debolbe Robert e revista mas. Esaqui tampoco no a puntra p'e mas, como cu el a calcula cu e portret di Harold tabata di hopi balor pa Hella.

Hella a pasa hopi ora contemplando e portret. Hasta anochi e tabata saca e portret aki foi bao di su cusinchi i tabata queda ta miré cu anhelo infinito den su wowonan. Durante e dianan cu tabata sigui Hella tabata cumpra mas tantu revista cu e por a hanja, pasobra den tur e revistanan aqui tabatin algu dje artista genial, su actuacion i su habilidad den e profesion di artista. Naturalmente nan tabata skirbi over di Rita tambe. Pero tocante esaqui nunca Hella no tabata busca nada pa leza.

Dia pa dia tabata drenta Hella mas i mas e anhelo pa e mes bai mira Harold actua den teatro.

Pero el a duda i a queda ta duda.

Ya e temporada di invierno tabata cabando, ora cu porfin el a recobra e animo di ehecuta su plan ya asina tantu tempo pensa. Lo e bisti su mehor traje, tira su mantel riba dje manera semper tabata su custumber ora cu e tabata bai santana cerca su tata. Anto e ora ei lo e sigui bai mas leu na stacion. Aya lo e cohe trein bai ciudad.

Un atardi el a bai trobé na graf di su tata i a larga un carta atras: „No sperá riba mi pa come, pasobra mi ta bolbe mas laat".

Yegando na santana el a corta camina i a tumba pa stacion. E n' tabatin di minimo idea qui ora un trein lo sali pa ciudad, pero e tabata confia cu lo e por tabatin un poco suerte. I e no a haci mal calculo, pasobra 15 minuut despues en realidad a bini un trein pa ciudad. Yegando aya Hella a ripara e ora di salida di trein i a mira cu si e cohe e ultimo trein, anto lo e por bolbe back algu pasa di 11'or di anochi. Tur cos tabata klop masha bon.

El a tuma e prome trein pa e teatro. Tur tranvianan den e direccion ei tabata jen jen. Tur hende tabata excita. Por ta nan tur quier a bai mira e funcion den e teatro?

Asina Hella tambe a pensa. E mes tambe tabata sintié excita. Den su curazon e no tabata menos orgulloso riba su antiguo amigo di hubentud i infancia.

Tur hende, tantu dilanti como p'atras i banda di dje tabata ansioso pa mira Harold i e mes tabata mas ansioso ainda cu tur e hendenan aqui huntu.

Tabata reina masha bahel dilanti teatro. Hella no tabata waak mes na e titulo dje funcion presenta.

E luganan barata tabata masha lihe ocupa. Tabatin ainda solamente dos apartamento meimei bashi. Si acaso Hella mester bai sinta na un dje luganan caro aqui, anto lo e no tin suficiente placa pa e paga su pasashi di vuelta.

„Ainda a resta un paar di luga mas", nan a grita na loudspeaker.

Hella a dicidi di cohe un siento numa i tambe el a cumpra un programa.

Despues cu el a bai sinta mas pega posible dilanti dje escenario, el a tira un bista riba e programa. Titulo dje funcion tabata „Don Carlos". Harold tabata hunga e promé rol di e Infant. Su nomber tabata imprimi cu letternan diki. Rita Uhlenhorst tabata su partner, den rol di reina, mientras Vera Sarino a hunga rol di Eboli.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Junior, mi kier pa bo studia e film di ex-rayo aki, despues nos lo papia tocante di dje." 2. „Lizz mi por a hanja e arma di e matado?"



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Desmond, bo ta gusta pa traha den un teatro?" Magnifico, senjor.. Shakespeare no ta nada stranjo pa mi.." 2. „Com e ta? Ah! El invierno de nuestro descontento se torno glorioso verano bajo este sol de York." 3. „Oh, mi no ta kere cu bo mester actua den e obra.. Mi kier pa bo juda mi solomente na coge un asesino."



Dia di deporte organisa pa Dominicus College

Franklin Bardouille sportman di Scool

ORANJESTAD — Ariba terreno di R.C.A. ayera frere-nan y maestronan di Dominicus college a organisa un dia di deporte pa muchanan di bovenbouw, esta 7, 8 y 9. Tur anja un dia di deporte ta worde organisa un paar di siman prome cu vacantie grandi cuminza. Dos anja pasa y anja pasa esaki no por a sucede sinembargo pa motibonan imprevisto.

E dia a cuminza bon cu tur e muchanan yen di entusiasmo. Pa 8'or di mainta den un optocht nan a sali for di Dominicus College pa veld di R.C.A. Tabata un optocht necbi. ya cu aki caba e organisadornan tabata cuminsa marca punto pa cada klas. E deportenan practica tabata kogelstoten, discuswerp, 100 meter hardlopen, hinkstapsprong, verspringen, speerwerpen y hoogspringen, estafette, touwtrekken, y por ultimo e dia a worde termina cu un encuentro di futbol entre un seleccion di 9de klas y un seleccion di 7de- y 8ste klasnan.

Resultadonan

A participa tres 7de klas, 7A, 7B y 7C. Tres 8ste klas, A, B y C. y tres 9de klas. A, B y C. E puntonan obteni ta lo siguiente:

7-B — 48 punto e hoben sobresaliente dje klas aki tabata Nel Petrona. 7-C tabatin 38 punto. hoben mas sobresaliente Laurenso Donati y 7de klas A a logra 31 punto. cu Donald Effer como mehor di su klas.

Errol Every di 8ste klas C tabata mehor. su klas a obtene 59 punto. Sigui pa 8-B cu 39 punto. cu Leoncito Ridderstap di mehor di e klas aki. y por ultimo 8-A cu solamente 18 punto. cu Oslin Toppenberg co no mehor di su klas.

9de Klas C a banja 41 punto cu Franklin Bardouille como mehor. Tambe e organisadornan a nombra e hoben aki sportman di Dominicus college. 9-A tabatin 40 punto cu Isidro Maduro mehor di klas. y 9-B cu 36 punto cu Norman Pichardo mehor di su klas.

E dia deporte aki a bira un exito. gracias na e gran trabao di Roy van Putter. Ernesto Roozenstand y Frere Paulus.

10-KAMP DI PINGPONG TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Table Tennis Association a worde organisa e acostumbrado „Tien-kamp" di e diferente divisionnan di pingpong di nos isla.

Majan mainta pa 10'or den Club Estrella lo worde teni e competencia individual aki entre e mihor diezman di e division di junior. mientras cu na e mes un ora den Club Don Bosco na San Nicolas lo worde bunga e tien-kamp di damas.

Otro siman diadomingo lo worde bunga esun entre e caballeronan di A-klasse na Club Estrella y na Club Don Bosco esun entre e caballeronan clase B.

Despues di cada tien-kamp copa na e ganadornan lo worde entrega tanto di e tien-kamp mes como di e campeonato di cada division.

E tien-kampnan aki anualmente ta goza di hopi animacion y ta brinda un pingpong di hopi caliber y interesante.

Nos ta sigur cu esunnan cu ta cuminza majan y esunnan di otro siman tambe lo resulta sumamente interesante.

NEO-NAZISMO NA ALEMANIA WEST

HAMBURG. 21 juli. — Na Hamburg. nan a detene dos lider hoben. dje union di juventud di patria. un organisacion Neo Nazismo. cu ta prohibi na Hamburg. Na Duisberg. nan a hanja ayera cineu miembro dje union „anti-Semitismo" culpabel na conspiracion. y di trece estado den peliger. y destrui propiedad di otro. Nan a condena un di nan pa 15 luna den prison y un otro pa 11 luna.


E ciudad di West-Alemania Frankfort a celebra su matrimonio deportivo di anja ora cu e pareha aleman campeon di kunstrijden Margret Goebl y Franz Mingel a uni cu otro pa semper den e lazo matrimonial. Segun tradicion e pareha a hanja na ara di bandona e catedral un worst di regala y ela pasa bao di un arco di honor forma pa mucha muhenan di Frankfort Rol en IJsschaats Club.

HUELGA NA ITALIA

ROMA. 21 juli. — E inquietud social na Italia. a traslada su mes pa un gran parti pa e sector agricola. Ayera. mas di 2 millon di huurdonan di terra, lo huelga pa revision dje contract di huur. E docternan di hospital di Roma. cu manera nan a anuncia. a cuminza un huelga ayera. y esaki lo dura un paar di dia mas. Nan kier mas salario y mas mihor material den hospitaalnan.


E prome emisionnan di portretnan di television via „Telstar" a presenta entre mas e star-and-stripes mericano.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

"Lista di documentonan di correo na Oranjestad cu no por ser reparti

A. A. S. Arends (3)
Alexander R. Anthony
P. A. Arends
B. Eufracio Backhoofdt
Venancio Barenjo
L. Horacio Batista (2)
Josephine Batista
Edmond Baleers
E. Berkemeyer
Huber Bois
C. Colomet Canword
Antonio Coelho
Francis Caine (2)
Enrique Corredor
Construccion Antillana
Rafaela Castano
Curiel E. M.
Norma Croes
Frances C. Clark
Maria Croes
Beatrix Cardoze
D. Aura Irene Dijkhoff (2)
E. R. Engelen
Jetty Echtveld
L. van Eeijck
Kay Eairy
F. Victor Pérez Fabre
G. Geraldo Geerman
H. M. Holsman
Alice Hyman
Federico Hernandez
B. Hernandez
I. Cia Importadora de discos
Maria Illidge
J. Alexandrina John
Josephine L. Joseph
David James & Fam.
Petra Josefa
K. Guadalupita Kelly
L. Gift Lewis (2)
B. López
Helena Louis
Frans van der Lindert
L. Louis
Ramon Loestop
M. Juliana Mareana
Nildo Marchena
Eric Molina
Melia Merveille
D. Van Maagdenburg
Esteba Mademilie (2)
Francisco Madner
O. Bernadina Orman (2)
Lisanne Oduber
R. Orman
P. Nicolasa Pieter
Marcell Po Pe
Nolda Paula
Q. Lna Quant
R. Winifred Roudette
Elsa Rodriguez
Meregildo Rosario
E. Roosenhoff
C. Roosenhoff
Haydee Rodriguez
S. B. H. Semms
T. Smt (3)
Vrginia Solomon
Harry Silverman
Sta. Sila
Frits imon
R. Curiel
T. The Trading Post
C. S. Tromp (2)
Crispiano Crisanto Tromp (2)
Eduardo Tromp
S. Thiel
O. W. Tromp
V. D. Vill
Maria Luisa Vasque
Vereniging Onderneming Aruba
W. Brigida Winklaar
M.I.H. Wijbrandus de Boer
Y. Higenio Yarzagaray
Z. G. Zonderyan

Lista di documentonan certifica cu no a ser tuma na pastkantoor Oranjestad

B. I. Baptist
Veneranda Brafhart
C. Cia de Construccion
E. John Th. Emanuel
G. Ramon E. Gómez
L. Juchi Leal
S. F. Luems
M. Miguela Martha
O. M. J. Odor
R. Hugo Mejia Romero
T. Sabas vda. de Trom
V. Emiterio Vrolijk

Cartanan no-entrega na correo di San Nicolas

A. S. Anderson
Ann Arrindell
E. Adams
B. Lawrence Barriteau
Alpha Browne
Miriam Barriteau
C. Rebecca Cummings
Eillen Clarke
Edna Cox
D. Mary De Weever
Pat de Palm
Lilian Daniel
Julla Daniel
Mary Daly
Neville Da Breo
G. Celeste Gumbs
Howard Gumbs
Albertha Gumbs
Gloria Gilbert
John Garrity
H. Erlah Hackett
Juan Hamilet
Tolando Hughes
Carmelia Hodge
Evelyn Hilman
J. Urbain Javois
Valentine James
Antonio Janga
Ronald Jackson
Verna Joseph
Neville Johnson
K. Irenios Kruthoff
C. Klein
Julian Kock
L. Bernadette Le Blanco
M. Ignatio Maraton
Beryl Munro
O. G. A. O'Brien
Franco Obispo
P. Camille Peterson
Eva Pico
R. Christian Richardson
Luther Robertson
Dobsina Rawlins
Lea Rovelet
Theodse Renny
S. Suzette Smith
Eric Subryan
Mildred Sawyer
Lloyd Salin
V. A. Servage
C. A. Sprockel
E. Y. Snoey
T. G. H. Tolk
W. Jane Wilson
Daisy Wilson
H. Werners
Haiman Wiashi

Cartanan registra cu no ta entrega

C. Andres Coffie
D. Esther De Kivelier
H. Beatrice Holiger
J. T.B. Justina
L. Rose Lake
R. Guisseppie Richardson
Alex Ruiter
S. Leonard Salomons

Pakkinan debolbe, remitente desconoci dirigi na:

B. Maria Blanco
R. Sonny Rted

ARIES
11 Maart — 20 April

Door di ofrece trabao rapido i bon acaba bo por logra exito i desarollo sorprendente.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Banda di atardi por presenta circunstancianan irritante. Pero esei ta di menor importancia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Necesidadnan di otronan quizas lo haci un apelacion riba bo ingeniosidad i mas cu na un manera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene un wowo vigilante riba bo gastunan. Lo bo contra cu hendenan desconoci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Spera cu otronan por spera algu di bo; no larga nan desenganja. Cumpli cu bo deber.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaqui ta un dia favorable pa convenionan i discusionnan di tur sorto di calidad.

LIBRA
23 September — 22 October

Larga otronan paga nan parti. Bo ta parce awor manera agradablemente sorprendi.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

SCORPIO
23 October — 22 November

E mehor oranan pa bo ta parti di mainta, pasobra den e oranan ei bo por logra algu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Scucha na otronan, pero no bai mucho nan tras, ni tampoco meti bo den nan dificultadnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Percura pa duna preferencia awe na personanan queri i principalna muchanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Casonan serio of problemanan por ser soluciona na un manera mashá facil basta bo usa bo sintir.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata rapidamente na bini na un decision i confia libremente riba bo inspiracionnan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Abo ta un amigo bieuw di papa..." „Boronan ta bon hende!" 2. „Ami ta un probechado.. un usurpador.. un majadero. Julieta. Mi tin cu haci un confesion masha grandi." 3. „Confesion?" „Si. mi ta gusta akinan. Asina tantu cu podisé nunca mas mi no ta bai."



PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Com mi ta haci drumi cu boroto asina?" 2. „Mi ta bai caba drumi den patio. lo mi laga e pajaranan manda mi sonjo cu nan cantonan. 4. „Porfin paz den bajo."

